

**Tasdawit A. Mira n Bgayet**  
**Tamezdeyt n Tsekliwin d Tutlayin**  
**Tasga n Tutlayt d Yidles n Tmaziyt**

**Aswir: Master 1Tasekla**

**Ahil n tenfalit n wawal & tenfalit n tira**

**Kra n wumlan yef tmaziyt :**

- Azayer azerfan n tmaziyt (seg 1962-1990 ; seg 1990 armi d ass-a) ; aselmed-ines deg uyerbaz n ddula, deg tesdawit ;
- Tisegwin n tmaziyt (DLCA) : inagrawen n uselmed (aklasiki & LMD) ; asiley & igerdasen ; amdan n yiselmaden & inelmaden ;
- Tamaziyt d tisenfal-ines (taqbaylit, tacawit, tacenwit, tumzabt, tamaheq, ...) ; tmaziyt d tmura ideg tella (Lezzayer, Lmerruk, libya, Tunes, timura n Saḥel
- Tamaziyt d twennaṭ tasnilesmettit (sociolinguistique) azzayri: tuget n tutlayin (multilinguisme), angalen *switching & mixing*.

**AMUR AMEZWARU : TANFALIT N WAWAL (S1)**

**AGUM amezwaru : AMAWAL**

**KRA N TAKTIWIN TADDAYIN yef umawal :**

-*Ṣ. Amawal n yal ass & tasniremt -terminologies*; *Ṣ. Ireṭṭalen & amalen imaynuten* ; *Ṣ. Amedawal, anemgawal, aynawal (homonymie)* ; *Ṣ. Igdzalen (tamaziyt d tutlayin-nniḍen)* ; *taggayin n umawal (imyagen, ismawen & irbiben ; imerna, iferdisen n tjerrumt...*

**Iluyma yef tuget n wudmawen n umawal**

- Amegdawal & anemgawal
- Tibadutin (ulammas ur mmident ara) : iswi d asiley n tinawin, n tefyirin ;
- Imedyaten : Err awalen deg tefyirin.

.....

-Igdazalen : efk-d igdazalen n wawalen yettwafernen (sken-d i unelmad dakken yeffey seg tmaziyt, ieedda yer tutlayt tayed).

### **Iluyma-nniḍen yef wudmawen-nniḍen n umawal**

- Taynawalt (Homonymie)
- Tuttya (Métathèse)
- Tasniremt (terminologie)
- taggayin n umawal (amyag, isem, ...)

### **AGUM WIS SIN : seg wawal d tasawent**

- Tanfaliyin n umyag, n yisem, ...
- Lemtul (inzan)
- Timseεraq
- Ddeawi

### **AGUM WIS kraḍ : Tisetwal (techniques) n tenfalit n wawal**

§. Agzul imaw ; tasemlilit (synthèse) ; adiwenni ; askasi ; tikkin deg uskasi (prise de parole)

### **AMUR WIS 2 : Tanfalit s tira**

### **AGUM amezzwaru : udmawen yerzan tira yef tewriqt (typographie) d usenqed (punctuation)**

§. Tallunt n tewriqt (espace de la feuille) ; tamiwin d taziwin (marges et retraits) ; izwal imeqqranen d yimejtuḥen (titres et s/titres) ; aseqdec n usekkil ameqqran (usage de la majuscule) ; tira imalen , tira zuren (italique, gras), ...

§. Asenqed (punctuation) : taggayin n tneqqiḍin (tin n taggara, tin n usdebhet, tin n tuttra); snat-tneqqiḍin, kraḍ n tneqqiḍin n usuggel ; taneqqiḍ-ticcert ; ticcert ; ajerriḍ n udewenni ; tacciwin, tucrar, ...

### **AGUM wis 2: tisetwal n tenfalit s tira**

§. Asiwzel n uḍris & agzul (Contraction de texte & résumé); tasemlilit n taktiwin (agejdan & ujenṭad) ; taggayin n umyaru ansayan (amulli, abudd, asgedhi, aezzi, ...zr. tayamsa) ; taggayin n umyaru atrar (SMS, e-mail, ...)

### **AGUM wis 3: Udmawen yerzan tasnayba (stylistique)**

§. Ayanib usrid & arusrir ; aḍris agejdan & tibadarin (citations) ; alas & aglam & adiwenni (deg uḍris) ; taggayin n yidrisen : tasekla, tussna, tayamsa, ...

### **AGUM wis 4: Iluyma yef tsuqqilt**

§. Taggayin n tayunin n usuqel ; taggayin n tsuqqilin ; thème (LM > LE) & version (LE > LM) ....

## **Timsirin & iluyma**

**Tamsirt : kra n tecraḍ n « tmaziyt »**

**D acu i « tamaziyt » ?**

Inelmaden i d-yerzan yer Tesga n tmaziyt (n Bgayet) ad yren « tamaziyt », ad d-awin agerdas n turagt, d yigerdasen-nniḍen I wid ara kemmlen tayuri-nsen, yessefk ad zren d acu-tt tutlayt ara yren, ad fehmen ayen akka iwumi nsemma « tamaziyt ».

Uqbel ad d-kecmen yer Tesga, aṭas n yiseqsiyen i izemren ad xetṭren deg lbal n unelmad, gar-asen : amek, « tamaziyt » d taqbaylit ? D tutlayt tamaynut ? Seg tama-nniḍen, yezmer yiwen ad d-yesteqsi anelmad yef tutlayt-a « tamaziyt »

Yewwi-d ihi i unelmad ad yegzu, ad yizmir ad d-yerr i yiseqsiyen n wid ur tt-neyri ara.  
-Ticredt tamezwarut : asenfel (variation) n tmaziyt seg temnaḍt yer tayed

“Tamaziyt”, am tutlayin-nniḍen yellan ass-a deg umaḍal (tafransist, taglizit, taerabt, ...), temgarad seg uwanek yer wayeḍ (Lezzayer, Lmerruk, Libya, ...); tis snat : temgarad seg temnaḍt yer tayed : seg Tmurt n Leqbayel yer Wawras, yer Wenzul anda tella temzabit, tmaheyt.

Ihi llsas n “tmaziyt” di Tmurt n Leqbayel d taqbaylit ; llsas n tmaziyt di Tmurt n Yicawiyen d tacawit, ...

D Tmurt n Leqbayel, anda tella Tesdawit n Bgayet, « tamaziyt » d taqbaylit + tasniremt (terminologie).

-taqbaylit d tutlayt ay ttmeslayen imawlan-nney (xersum wid ur neyri ara wala taerabt, wala tafransist) ;

-tasniremt d awalen imaynuten ay nesseqdac deg uyerbaz, deg tesdawit iwakken ad nesselmed tutlayt.

**-Ticreḍt tis snat :** tagetutlayt (multilinguisme)

Tamaziyt ass-a, anda tebyu tili, tettidir deg yiwen n usatal anda ggten tutlayin, yecban taerabt n uyerbaz, taerabt “tayerfant”, tafransist, taglizit, ... Asatal-ayettusemma d “agetutlayan”.

Seg usatal-a agtutlayan i d-yekka usexleḍ n tutlayin au seqdacen Imaziyen, mezzi meqquer, xersum mi ara ttmeslayen gar-asen (deg ubrid, deg uxxam, deg uyerbaz, ...) ; syinna, d asexleḍ-a n tutlayin i yeḡḡan medden (inelmaden) ur sawaḍen ara ad d-inin ayen byan s yiwet n tutlayt, abeḍda tamaziyt.

Deg uḥric n umawal, ad naf inelmaden seqdacen “tarrayt tagtutlayant” akken ad d-segzin awal. D amedya, mi testeqsad yiwen, ad as-tiniḍ : “ D acu i d amcic?”, dumatu ad d-yerr s tarrayt-a, ad d-yefk agdazal s tutlayt i yessen, i yesmenyif : d “le chat”, d “al-qīṭu”, ara d-yini.

Dya akken i yesseqdac unelmad agdazal deg uḥric n umawal n yal ass, i t-yesseqdac deg uḥric n tesniremt (terminologie). « tajerrumt » d “la grammaire”; “tasnilest” d “la linguistique”; “tasekla” d « la littérature »...

Aseqdec n tarrayt-a tettawi srid s **angal asemsay** (code mixing, switching) : d aseqdac n snat ney ugar n tutlayin ; angal-a asemsay nettaf-it s waṭas ass-a mi ara ttmeslayen, ama deg ubrid d uxxam, ama deg rradyu, ....

MD. « *Je m’excuse mais* ilaq ad d-iniy tidet...*ɛla kuli ḥal*, mačči medden akk *mais* aṭas n medden i d-yeqqaren akka »

Deg uḍris-a, ad naf asemsey (asexleḍ) n 3 n tutlayin.

## Tamsirt : tarrayin n usegzi n wawalen

**Tarrayt tamezwarut :** *agdazal* (seg tutlayt 1 yer tutlayt 2)

Tarrayt-a ur telhi ara i uselmed n tutlayt, menwala seg-sent, ur telhi ara i ulmad n tenfalit n yiwet n tutlayt, d amedya tamaziyt.

**Tarrayt tis snat :** awufan ad neqqim deg yiwet n tutlayt kan !

Nezmer ad d-nessegzi awal s tarrayin yecban ti :

–**Amegdawal (synonyme) :** sin n yingdawalen d sin n wawalen ilan (qrib) yiwen n unamek, ulamma mgaraden deg talya.

MD. *Aqjun = aydi, aṭatus, aslugi, aqziḥ, ...*

**GM.** Yessefk ad neḥsu belli ulac tamegdawalt n 100%...Meḥsub yemgarad cwiṭ unamek n sin n wawalen imegdawalen.

–**Anemgawal (antonyme) :** inemgawalen d awalen yemgaraden deg unamek.

MD. *Lqaea ≠ igenni ; mezzi ≠ meqquer ; aberkan ≠ acebḥan ; aleqqaq ≠ awessar ;*

**Tabadut :** d asegi n wawal s kra n wawalen kan (= tafyirt).

MD. *Ayyul ...d aṣersiw yesreerueen ; aqjun ...d ṣersiw yesseglafen.*

**GM.**

– Asegzi n wawal yessefk-as tafyirt kan.

– Ur ilaq ara ad nesseqdec awalen imaynuten ney iqburen deg tbadut.

–Tabadut i d-tefkid tezmer ad tili : ur tseḥḥa ara, ur tekmi ara...Ma tebyid ad teḥsud s waya, wali asegzawal.

**Amedya :** d asatal (tafyirt) ideg ikeččem wawal. Ma tefkid-d awal deg umedya, yezmer yiwen ad yegzi cwiṭ anamek-is.

MD. *Tazemmurt d asekl i d-yettakken zzit.*

## Iluyma :

1. Af-d awalen imegdawalen/inemgawalen :

*Lqaea, izem, aqjun, igenni, cciḡ, leinser, asif, aydi, aberkan, tala, ayilas, acebḥan, tidi, tayuri, aselmad, tabrat, ammus, targa, agnes, ....*

2. Iluyma-nniḍen :

– Segzi-d awalen-a : .....

–Efk-d imedyaten ideg llan wawalen : .....

.....

## Timsal-nniḍen yerzan “awal”

–**Tagetnamka (polysémie) :**

Awal *agenamkan* d awal ilan sin ney aṭas n yinumak.

MD1. Awal “taqbaylit” ila 3 n yinumak :

- (i) Kemmi d Taqbaylit neɣ d Tarumit ?
- (ii) Tettmeslayeɣ taqbaylit neɣ ala ?
- (iii) Netta yeğğa-d taqbaylit i warraw-is.

**GM.**

–Di yal amedya, ad naf belli awal « taqbaylit » yesca anamek ixulfen wayeɣ.

–Deg (i), anamek-is d “tamettut” ; di (ii) d tutlayt ; di (iii) d “abrid yelhan” : anemgal n “taqbaylit” d “leib”, d “lear”, d “yihwah”.

MD2. Awal “akal” ila 3 n yinumak :

- (i) Teyli-d lehwa, yebzeg wakal : aluɣ
- (ii) Yerfed iman-is, zun mačči yef wakal i itteddu : lqaea, agnes,..
- (iii) Yessufey-t seg wakal-is : tilisa, tamazirt, tamurt..

**–Taynawalt (homonymie) :**

Awalen *inyawalen* d awalen ilan yiwet n talya, maca mgaraden deg unamek.

MD.

- (i) *Cerɣey* fell-as ad tili dinna.
- (ii) *Wwiɣ*-tt yer sbiɛtar ad d-*tecreɣ*.

**GM.** Awal “creɣ” ila sin n yinumak : deg (i) ila anamek n “ccerɣ” ; deg (ii) ila win n “ddwa”.

**–Tuttya (métathèse) :**

Nezmer ad naf snat n talyiwin ideg tella temlellit n tergalin, amedya :

- (i) Izgaren/irgazen
- (ii) hrek/kreh

**GM.** Uлама tella temlellit n tergalin (R& Z), talyiwin n (i) ttusemmant d SIN n wawalen, acku ur seint ara yiwen n unamek ; ihi ULAC *tuttya* deg (i). D anemgal, talyiwin n (ii) d yiwen n wawal, acku seant YIWEN n unamek ; da tella *tuttya*.

**Iluyma :**

Efk-d imedyaten-nniɣen anda i tella :

–Tagetnamka :

MD. (i) Teqqur tases-s./Ur yesei ara tasa. (ii) Kkawen yifadden-is/Afud igerrzen !

– Taynawalt :

MD. (i) Ḥemleɣ timeyriwin/Iḥmel-d wasif. (ii) Yekker-d deg tlammast n uzal./ Tanfalit tessea azal meqqren.

–Tuttya :

MD. Deewessu/dewæssu ; iheckulen/ihelkucen ;

## Taggayin n wawal amaziy

Awal yebda d taggayin (lesnaf) ; s umata llant 3 n taggayin :

–**amyag** : d awal i fettin ilmend n tmezri + ilmend n wudem.

**MD.** amyag awi : yewwi, ad yawi, ur yewwi, yettawi....

Imyagen-nniḍen : ay, zer, ddu, susef, aru, yer, nnaɣ, ales, ...

–**Isem & arbib** : d awal ilan 3 n tecraḍ : (1) tawsit : amalay & unti ; (2) amḍan : asuf & asget ; (3) addad : ilelli & umaruz.

**MD.** azger : d isem amalay asuf ; izmawen : d isem amalay asget ; tameṭṭut : d isem unti asuf ; tirga : d isem unti asget.

–**iferdsisen n tjerrumt** yecban : tinzaɣ, tizelyiwin, imerna, ....

**MD.**

– Kra n tenzaɣ : d, i, deg, seg, ar, yer, ...

– Kra n tzelyiwin : ad, ur, ara, werǧin, ...

–Kra n yimerna : zik, tura, iḍelli, meqlubi, ...

**ISEM :**

**(i) Isem unti (asuf):**

–ibeddu s “t” yettfakka s “t” :

**MD.** tameṭṭut, tazemmurt, taqcict, tasirt, tasarut, ...

–ibedu s “t” yettfakka s teɣri (a, i, u):

**MD.** tasa, tama, tala, tawla, tizi, tili, timmi, turet, tulet, ...

**(ii)Isem amalay (asuf):**

S umata, ubeddu s teɣri (a, u, i) :

**MD.** argaz, awal, afus, adlis, ul, udem, uccen, ureɣ, imi, izi, ilef, izem,...

.....

## Awalen imaynuten d yireṭṭalen

Amawal n tutlayt d :

–awalen i tla tutlayt X ;

– awalen ay seqdacen yimsawalen n tutlayt X deg tallit T;

–Imsawalen n tutlayt d wid i tt-yesseqdacen yal ass, di yal aḥric n tudert, ...

Amawal n tutlayt, am tmaziyt, yettbedil seg temnaḍt yer tayed (aya d ayen i d-nenna iwsawen). Maca amawal n tutlayt yettbeddil dayen seg tallit yer tayed. D amedya, amawal n teqbaylit n tallit uqbel anekcum n Urumi (1830) d win n tallit i d-iḍfren mgaraden. D acu i d lmeṇa-s ?

Seg wasmi d-yekcem Urumi ara ass-a, ad naf aṭas n wawalen i d-tewwi, i d-“terḍel” teqbaylit yer tefransist, d amedya : *takuzint, lmir, lpusta, lgaz, astilu, lvista, lpulitik, tṭabla, ...*

Am wakken i d-tewwi dayen awalen seg taṛabt, d amedya : *Rebbi, lyas, nnif, lexrif, ccetwa, tazallit, tamesgida, lḡemṇa, tlata, lmus, ...*

Ihi d awalen-nni i d-ikecmen s amawal n teqbaylit, i d-tewwi seg tutlayin-nniḍen iwumi qqaren medden “ireṭṭalen”.

## Acuyer i d-tewwi tmaziyt awalen seg taṛabt, seg tefransist ?

Llant snat n taggayin n tsebwiwin.

1. Tisebbiwin tisnilesmettiyin (sociolinguistiques) : mi d-tekcem tneslemt s akal n Tmazya, deg lqern wis VIII, tekcem-d taṛabt i yellan d tutlayt n Leqran. Syinna tuyal d tutlayt n yidabuten n Tmazya, n tgeldiwin i yetṭfen adabu deg tmura n Tmazya. syinna tuyal d *tutlayt tamezwarut* n waṭas n Yimaziyen. Maca, akken i d-qqaren imazrayen n tallit-a, seg lqern wis XI d tasawent, meḥsub seg wasmi i d-rzan At Banu Hilal (i d-yusan seg Maser s ufus n Yifaṭimiyen) i tebda taṛabt tuy aṣar deg wakal n Tmazya.

Asmi d-kecmen Yifransisen deg useggas 1830, uyen akal rnan ṭṭfen adabu di tmurt, tuyal tefransist d tutlayt tamezwarut deg wakal n Tmazya.

2. Tisebbiwin tutlayanin : tewwi-d tmaziyt awalen seg taṛabt, acku :

(i) Ulac-iten deg tutlayt : s umata awalen yerzan tasreṭ (ddin) n tneslemt: *Rebbi, rrasul, lḡameṇ, Leqran, tazallit, lmeyreb, leica, lefjer, ccitan, lmalayek, lxir, ccer, leḥram, leḥlal, ...*

Seg tefransist, tamaziyt tewwi-d awalen yerzan iḥricen am tedbelt, læsker, tussniwin... *Lmir, leprifi, ljiniral, lqebṭan, lekmanda, lpulitik, lgaz, trisiti, astilu, rradyu, tilibizyu, tumubil, ...*

(ii) lan “azal meqqren” yer Yimaziyen : deg waṭas n yiḥricen n tudert, ad naf kecmen-d “ireṭṭalen” s amawal n tutlayt, yaṣ akken llan yakan wawalen di tmaziyt.

**MD.** *Layas/asirem, tṭlam/tallest, lmefteḥ/tasarut, fteḥ/ldi, timmiwin/leeyun, irgel/ccfer (n tiṭ), læam/aseggas, ayyur/ccher, rruḥ/iziyer, lxuf/tagdi, yleq/err (sekker), sselṭan/agellid, Rebbi/illu, lyaba/amaday (tizgi), ...*  
*dimari/gleṇ, pappababa, mamma/yemma, lmina/tayaza, lfarina/awren, takuzint/tanwalt( timeḍbext)...*

## Taggayin n “yireṭṭalen” :

Llan kra seg yireṭṭalen-a i yuyen talɣwin n yismawen n tmaziyt :

**MD.**

Kra n yismawen untiyen : *tazallit, takuzint, tamesgida (=lǧameε), taktabt, taṭbibt, ...*

Kra n yismawen imalayen : *akamyu(n), astilu, akeryun, afermasyan, afremli, ajenyur, ....*

Llan wid iwumi ur bedden ara Yimaziyen talɣiwin, dya qqimen akken llan di tutlayt tamezwarut. D amedya, gar wawalen i d-tewwi tmaziɣt seg taεrabt, llan wid ibeddun s “yisekkilen n yiṭij”, am : *ccan, ccer, nnefs, ddqiqa, ṭṭbib, ddula, ddree, ssif, ...*; llan wid ibeddun s “yisekkilen n wayyur” : *lbaraka, lbir, lmut, lbir, bxir, lmus, lhid, lxid, lxuf, lketra, ...*

**GM.** Llan yireṭṭalen i d-yusan si tefransist maca uyen talɣiwin n yismawen n taεrabt (“isekkilen n yiṭij” & “isekkilen n wayyur”):

MD. *lmir, lbira, lgaz, lbumba, llamba, lmina, lbiru, lgirra, lfursa, lmaqarun, lkar, ccaf, ṭtumubil, ...*

Am wakekn i llan wawalen inesliyen i yuyen talɣiwin n wawalen-a (n taεrabt), am : *lbunya, lhara, lhuma, lbaz, lqiheb, lmiḥ, lmul, lkanun, lbabur, ...*

.....

**Igmaḍ & inalkamen :**

Seg tama n tutlayt, “ireṭṭalen” i d-ikecmen s amawal n tmaziɣt, ama d wid i d-yusan si taεrabt, ama d wid i d-yusan si tefransist, ččuren “ilem” (lexsas) i yellan deg umawal n tutlayt. Rnu, imawlan-nney ur sein ara ttawil-nniḍen swayes ara snernin amawal n tutlayt, am wakken i nxeddem tura, deg tallit tamirant.

Maca seg tama-nniḍen, am waken i d-t-id-nenna iwsawen, d tidet awalen-a i d-ikecmen sya d sya, rwin cwiṭ amawal n tutlayt, ruḥen armi i (d)asent-beddent talɣiwin i yismawen. Tin yur-s, seg tama tasnislesmettit, ḡḡan-d deg wallay n (kra n) Yimaziyen aṭas n “tkersin”(complexes), gar-asent “leḥqer” n tutlayt-nsen, zun akken ala tamaziɣt i terza temsalt-a n “ureṭṭal” n wawalen.

**TAMAWIN :**

–Awal “areṭṭal » ....awway (aggay), amadef ....acku awalen-a i d-ikecmen, i d-skecmen yimdanen ...ur ttuyalen ara yer tutlayin iseg d-usan...

–“Awwayen”-a d wawalen inesliyen n tmaziɣt lan yiwen n wazal yer yimseqdac n tutlayt...yer wid yessnen tamaziɣt & tutlayt-nniḍen ay d –tbanen d “ireṭṭalen”...

**Iberdan n usufey**

–Ad nekkes akkit “awwayen”, yef yiwet n tikkelt, s kra kra kan ? syin akkin, ad nerr deg umkan-nsen awalen imaynuten I d-nesnulfa, ara d-nesnulfu ?

–Ad ten-neḡḡ, ad ten-nesseqdac, ad nesmuzzey talɣiwin, am wakken d awalen inesliyen ?

Seg tama-nniḍen, aṭas n wawalen IMAYNUTEN i d-ikecmen s amawal n teqbaylit seg useggas n 1980 d tasawent.

## Iluyma

### 1. Igdazalen : af-d igdazalen n wawalen n tmaziyt s taerabt/tafransist

– azal, ameslay, azul, tafelwit, tamsirt, aselmad, tasdawit, ayerbaz, aselway n tesdawit, aseggas asdawan, almud, turagt, tasekla, ...

### 2. tifyirin s wangal asemsay (code mixing) : err-d tifyirin-a yer tmaziyt

–Je t'en prie a gma, ulac ayilif.

–In-asen bonne année i Yimaziyen.

– ela ḥsab-im, anta i d tamurt n Yimaziyen ?

–Tesseid lḥeqq ela kulli ḥal, meena sean akk lḥeqq madden quand même .

### 3. Af-d asget n wawalen-a :

–Tamettut, tizurin, tizizwit, tamawt, tama, izi, aman, asif, laz, tizi, tizit, ....

### 4. Af-d unti n wawalen-a :

– izi, agu, tarfa, amalay, arruy, aqjun, ayyaw, abagus, arras, ...

### 6. Aynawalen : af-d inumak n wawalen-a

(i) Suref-iyi ad eeddiy, deg lecnaya-k !

Ma tufid aman deg ubrid-ik, suref fell-asen.

(ii) Qqiment yer yitij, tettani-yas-d.

Ani uqbel ad d tiniḍ kra.

(iii) Yebḍa tacinet d tirbibin.

Aḥal i terbibin i tewwi yid-s mi teawed zzwağ!

### 7. Ireṭṭalen : af-d “ireṭṭalen” gar wawalen, tefkeḍ-d imegdawalen-n sen : awal,

isem, lgirra, lhawa, lḡebs, ayrab, anres, tagida, lḥiḍ, leafya,

## Tuwuriwin timwellhin (TD)

### Alaymu 1u. : **asbadu n wawalen**

#### 1. Asbadu (tabadut) n wawalen:

–d ttawil iwulmen mgal aseqdec angal asemsay (asexleđ n tutlayin) ;

–yesnernay asenfali/tanfalit n unelmad.

#### 2. Tabadut n wawal deg-s, ma drus, snat n tecrađ tigejdanin :

(a) yal awal yettikki deg “taggayt tanmawalt” yellan nnig-s, imi AMAWAL n tutlayt yebđa d TAGGAYIN (iħricen), d amedya : agama (iyersiwen, imyan, tirakalt...), uččiten, aṭṭanen, ...

**MD.** Asif, lebħer, iyzer, tizi, ...nezmer ad ten-neg deg taggayt agama/tirakalt/tiradegt (topographie);

Izem, warğegğin, tata, amcic, ....deg taggayt *iyersiwen* ;

Sser (tajayeħt), fertas, tabuzeggayt, belmezzuy, ....deg taggayt *aṭṭanen* ;

(b) ticrađ tuzzigin :

**MD.** deg taggayt *iyersiwen*, nezmer ad d-nernu kra n yisallen yerzan yal ayersiwiw : (i) azger, tafunast...d *abeqri*, d *lmal ameqqran*, d *lmal n uxxam* (vs *lmal n lexla*, n *tezgi*) ; (ii) tawetṭuft, amceddal, warğegğin : d *ibeεεac* (yettafgen vs ur nettafeg ara); (iii) ağħmum, azerzur, abexxuc, tagarfa ...d leđyur (sakkin nezmer ad d-nernu i yal ṭṭir isallen i t-iwulmen) ; (iv) awal, isem, tajerrumt, amqim, amegdawal, ...d *tayeftutlayt* (métalange).

**GM.** Tabadut tezmer ad nxeṣṣ (ur temmiđ ara, ma yella ur deg-s ara isallen igeħdanen), maca ur ur ilaq ara ad tili d tanuđant (fausse).

### **taseftit n yimyagen**

**a.** Yal tutlayt amek i tessesmil imyagen-is : (i) taerabt tefren “al mađi” (udem wis n 3 n wasuf), d amedya : “akala, faεala, xarağa, ....”; (ii) tafransist tefren l’infinitif, d amedya : écrire, aller, faire, ...

Tamaziyt /taqbaylit, nettat, tefren anađ (udem wis 2 n wasuf), d amedya : aru, awi, yer, aki, siweđ, ...D talya-a ara tyaf unelmad deg UZEGZAWAL/AMAWAL.

**b.**Timezra (tigejdanin) n umyag amaziy : (i) izri ; (ii) urmir (+ad) ; (iii) urmir ussid.

3. Taseftit yer yizri (ihaw) : udmawen

udmawen			Izri ilaw	Izri ibaw (ur ... ara)	Ad + urmir	ussid
A S U F	Udem amezwaru (1.u)	nekki	zriɣ	zriɣ	Ad zɣeɣ	zɣereɣ
	Udem wis 2	kečči	teɣriɖ	teɣriɖ	Ad teɣreɖ	tɣerreɖ
		kemmi				
	Udem wis 3	Netta	izra, yeɣra	izri, yeɣri	Ad izer	izerr
nettat		teɣra	teɣri	Ad tɣer	tɣerr	
A S G E T	Udem amezwaru (1.u)	nekni	neɣra	neɣra	Ad neɣer	neɣerr
		nkenti				
	Udem wis 2	kunwi	teɣram	teɣrim	Ad teɣrem	tɣerrem
		kunemti	teɣramt	teɣrimt	Ad teɣremt	tɣerremt
	Udem wis 3	Nutni	zran	zrin	Ad zren	zɣeren
		nutenti	zrant	zrint	A zrent	zɣerrent

Alaymu : xtir-d kra n yimyagen, tefkeɖ-ten ad ten-id-seftin (oralement kan).

## **ANSENQED ney aseqqey (aqqa, aseqqa) & usekkil ameqqran**

**Uqbel ad namu tamsalt n usenqed n tefyirt (n uđris), yessefk ad d-nawi AWAL yef temsalt yeqqnen s aseqqey : Asekkil ameqqran !**

### **ASEKKIL AMEQQRAN**

Am tutlayin akk yettwarran s yisekklien n tlađinint, tamaziyt/taqbaylit yur-s isekkilen *imezyanen*, yur-s isekkilen *imeqqranen*.

Asekkil ameqqran, ilan azal d unamek, ila dayen imukan anda i ilaq ad t-yerr wid yettarun.

Anda i yessefk ad nerr asekkil ameqqran ?

### **Di tazwara n tefyirt, akken tebyu tili talya-s :**

(i) tafyirt n yisem ney n umyag :

MD. D argaz. Yur-i t=yiwen n umdakkkel.

Yuzzel. Yura tabrat.

Lbaz d lbaz, lœecc-is d isyaren.

Yečča lmal, yefređ bab-is.

### **GM. Deffir tneqqiđt, yettili usekkil ameqqran.**

MD. Yusa-d yur-i, yečča imensi. Macau r yensi ara.

(ii) D awal-tafyirt :

MD.

-Azul.

-Azul fell-awen.

-Amek tettelim ?

-Aql-ay nella.

### **Di tazwara n yisem uzzig :**

#### **Isem n wadeg (tamurt, tamdint, lœerc, taddart, ...) :**

MD. Lezzayer, Marikan , Lmerruk, Tunes, Maser, ...

Bgayet, Tubiret, Stif, Tizi Wezzu, Lezzayer, Bumerdas, ...

At Yeēla, Ayt Smaeel, At Yanni, At Weylis, ....

Tizi, Tawrirt, Iyzer, Iyil Wis, ...

#### **Isem n umdan d trebbæ n yimdanen**

#### **Isem n umdan & Isem n twacult**

MD. Lmulud At MÈEMMER, Tawes AMROUCHE, Fađma N SUMMER, Salem CHAKER, Jean-Marie DALLET, ... MUđend Essæid BOULIFA, Belœid At Eli, ...

**GM. Di teqbaylit, isem n umdan izeggir isem n twacult. Sakkin, isem n twacult yessefk ad t-naru akk s yisekkilen imeqqranen.**

#### **Ismawen n trebbæ**

MD. Leqbayel, Icawiyen Izzayriyen, ... Tiqbayliy, Ticelđiyin, Tirumiyin.

#### **GM.**

-Deg wasuf dayen, yessefk ad t-naru s usekkil ameqqran, ma yesea tawurti n yisem. MD. D Taqbaylit/Aqbayli d wawal. Ma yella tawuri-is d arbib, ulayyer. MD. D tameđtut taqbaylit i t-id-yurwen !

-Ismawen n tutlayin s usekkil amezyan ; isem n umdan (tameđtut) s usekkil ameqqran. MD. S teqbaylit I d-yura. D Taqbaylit ara yay.

## ISMAWEN N YISEY

Kra n yismawen “n yisey” yessefk ad asen-neg asekkil ameqqran di tazwara :

–Rebbi : Ad ig Rebbi trebheḍ !

–Leqran, Awal n Rebbi : Yeyra Awal n Rebbi; yella deg Leqran.

–Muḥamed, Ēisa : Muḥamed d rrasul aneggaru.

– Si, Lalla : Si Muḥend U MḤAND, Si Lbacir AMELLAḤ, ...Lalla Faḍma N SUMER, ...

–Ccix : Cciḥ Muḥend U Lḥusin yenna-d ...

## ASENQED

Asenqed d agraw n yisyalen (asḡal : signe). Yal asḡal yessea amkan/imukan anda i yessefk ad t-yeg win yettarun.

### –“.” : taneqqiḍt :

Am waken yella iwsawen, “.” Tettmaga yer taggara n tefyirt, akken tebyu tili talya-s (Zr. iwsawen, §. tafyirt).

**GM.** Izewlan (win n udlis, aḍris, n umur, n yixf, n tseddart) ulayyer-asen taneqqiḍt.

– Yessefk dayen ad neg taneqqiḍt deg yisegzal (abbreviations) : MD., GM., atg., ....

### “?” : taneqqiḍt n usesten :

Taneqqiḍt-a tettli deg tefyirt timseḡsit, akken tebyu tili talya ?

MD.

(i) Amek ? ...S anda ?

(ii) Ad tiliḍ azekka ?... Wissen ma ad afey yur-k kra n yidrimen ?

### “!” : taneqqiḍt n ubhat :

Taneqqiḍt-a tettli deg waḡas n tagnatin :

–**Asuter**: Awi-d efk-iyi-d imru, deg leenaya-k !

–**Asiwel (alaēi)** : A Muḥ ! yya-n yer da !

–**Asendeh** : Ruḥ, awi-d ayefki !

–**tagallit** : A ḥeqq Rebbi ma nniy-d aya !...Wellah ma yečča-t !

–**Anaji** : A Rebbi efk-d timiqqit, ad terwu lqaea !

–**Ddeawi (n ccer & lxir)** : Awer yaf ussan imellalen ! .... Ruḥ, ad ig Rebbi ansi I tekkid d tafat !

–**Rregmat** : Inael lmwaldin n yemm-tsen !

–**Iferdisen n ubhat (interjections)** : Aww !...Yyah !...Uhhu !

**Tasdawit A. Mira n Bgayet  
Tamezdeyt n Tsekliwin d Tutlayin  
Tasga n Tutlayt d Yidles n Tmaziyt**

**Iselmaden n walmud *Tanfalit*: K. Bouamara & L. Ouatah**

**Amahil imwelleh n tenfalit**

**ASENTEL : Err-d yef yal asteqsi yellan iweksar-a.**

**1.Efk-d igdazalen n wawalen n tmaziyt (s tefransist, ney s taerabt) :**

*Tasdawit, tussna, adlis, aḍris, amawal, awal, asegzawal, amyag, agemmay, taseftit.*

**2. Af-d imegdawalen yellan da :**

*Agellid, aru, urar, cceeb, addud, lḡiha, lḡuf, tamnaḍt, sselṭan, ayref, lewzir, udem, tawenza, aqerru(y), aneylaf, leeb, aqadum, ixḡ, anyir, kteb,*

**3. Af-d “ireṭṭalen” gar wawalen, tafed-d imegdawalen-nsen :**

*-rrezg, leers, sselṭan, zzher, ixef, yenni, ayerbaz, tameyra, rras,lbab, llisi, tawwurt, tasnawit, taktabt, adlis, dders, lakul, tamsirt, agellid, cnu.*

**4. Efk-d tabadut i yal awal yellan iweksar-a :**

*Ayerbaz, adlis, tamazyā, amawal, tutlayt, amyag, agemmay, aselmad, tafat, Tamaziyt.*

**5. Sefti-d amyag “rzu” yer tmezra yellan di tfelwit-a :**

Udmawen	imqimen	Izri ilaw	Izri ibaw (ur ... ara)	Ad + urmir	Urmir ussid
A S U F	Udem 1.u	nekki			
	Udem wis 2	kečči			
		kemmi			
	Udem wis 3	Netta			
nettat					

<b>A S G E T</b>	<b>Udem 1.u</b>	<b>nekni</b>				
		<b>nkenti</b>				
	<b>Udem wis 2</b>	<b>kunwi</b>				
		<b>kunemti</b>				
	<b>Udem wis 3</b>	<b>Nutni</b>				
		<b>nutenti</b>				

6. Aru-d aḍris ideg ara d-tefkeḍ tamuyl-i-k/m yef wuguren i tufiḍ deg walmud/uselmed n tmaziyt.